

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

30 JUIN 2004

## Projet de loi portant le Code de droit international privé

### RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR MME **NYSSENS**  
ET M. **WILLEMS**

#### I. INTRODUCTION

Le présent projet de loi, qui relève de la procédure facultativement bicamérale, à l'exception des articles 5 à 14, 23, §§ 1<sup>er</sup> et 2, 27, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 et § 2, 31, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 32, 33, 36, 40, 42, 43, 59, 61, 66, 73, 77, 85, 86, 96, 97, 109, 118, 121, § 4, 123, 126, § 1<sup>er</sup>, 134, 135, 136 et 139, 5<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>, qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution, trouve son origine dans une proposition de loi déposée au Sénat par Mme Leduc et consorts le 7 juillet 2003. Ce texte a été adopté par

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

30 JUNI 2004

## Wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE JUSTITIE  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **NYSSENS**  
EN DE HEER **WILLEMS**

#### I. INLEIDING

Dit wetsontwerp, dat een optioneel bicameraal ontwerp is, met uitzondering van de artikelen 5 tot en met 14, 23, §§ 1 en 2, 27, § 1, vierde lid en § 2, 31, § 1, derde lid, 32, 33, 36, 40, 42, 43, 59, 61, 66, 73, 77, 85, 86, 96, 97, 109, 118, 121, § 4, 123, 126, § 1, 134, 135, 136 en 139, 5<sup>o</sup> en 8<sup>o</sup>, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, werd oorspronkelijk in de Senaat ingediend door mevrouw Leduc c.s. op 7 juli 2003. De tekst werd op 29 april

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie :

**Président/Voorzitter:** Hugo Vandenberghe

#### A. Membres/Leden:

SP.A-SPIRIT Staf Nimmegeers, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen.  
VLD Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Luc Willems.  
PS Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.  
MR Christine Defraigne, Nathalie de T' Serclaes, Alain Zenner.  
CD&V Stefaan De Clerck, Hugo Vandenberghe.  
VLAAMS BLOK Jurgen Ceder, Anke Van dermeersch.  
CDH Clotilde Nyssens.

#### B. Suppléants/Plaatsvervangers:

Jacinta De Roeck, Cristel Geerts, Fatma Pehlivan, Myriam Vanlerberghe.  
Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Patrik Vankrunkel-sven.  
Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Philippe Moureaux, Christiane Vienne.  
Berni Collas, Alain Destexhe, Antoine Duquesne, François Roelants du Vivier.  
Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Erika Thijs.  
Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.  
Christian Brotcorne, René Thissen.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**3-27 - 2003-2004:**

— N° 10: Projet réamendé par la Chambre des représentants.

*Zie:*

**Stukken van de Senaat:**

**3-27 - 2003-2004:**

— Nr. 10: Ontwerp opnieuw geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

le Sénat le 29 avril 2004 et transmis à la Chambre des représentants.

La Chambre a adopté le projet après l'avoir amendé, par 108 voix et 15 abstentions. Il a été renvoyé au Sénat le 24 juin 2004.

La Commission de la Justice a discuté de ce projet de loi, en présence de la ministre de la Justice, lors de sa réunion du 30 juin 2004.

## II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE

Le projet de loi portant le Code de droit international privé ayant légèrement été amendé par la Chambre, il convient que le Sénat se prononce à nouveau sur ce texte.

La ministre pense que les modifications adoptées à la Chambre n'appellent pas de longs débats. Les amendements ont tous été adoptés à l'unanimité en commission de la justice de la Chambre et ont tous un caractère strictement technique.

Elle attire cependant l'attention des membres sur les deux points suivants.

D'une part, la date d'entrée en vigueur de l'essentiel du Code aura lieu, non pas le premier jour du septième mois suivant sa publication officielle, mais le premier jour du deuxième mois suivant cette publication (article 140). Cela signifie qu'en cas de publication de la loi dans le courant du mois de juillet, le Code entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2004, délai suffisant pour adapter notamment les circulaires concernées par les modifications apportées par la nouvelle loi.

Par ailleurs, un paragraphe nouveau a été introduit à l'article 124, dans le chapitre relatif au trust, afin de préciser explicitement que cette institution ne peut recevoir effet en Belgique au détriment de l'institution de la réserve successorale.

Le travail parlementaire considérable effectué ces derniers mois touchant à sa fin, l'oratrice remercie le Président, ainsi que tous les membres de la commission, pour le rôle essentiel joué dans l'adoption de ce nouveau Code de droit international privé, dont l'impact qualitatif sur la vie de centaines de milliers de Belges et d'étrangers se fera rapidement ressentir.

## III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme de T' Serclaes demande une précision sur les conséquences du projet de code en matière d'adoption. Le droit applicable aux conditions de l'établissement de l'adoption est le droit national de l'adoptant ou des deux adoptants lorsqu'ils ont la même nationalité. Il faut par ailleurs que les adoptants disposent de l'agrément en Belgique.

2004 goedgekeurd in de Senaat en overgezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Na amendering heeft de Kamer het ontwerp aangenomen met 108 stemmen, bij 15 onthoudingen. Het werd teruggezonden naar de Senaat op 24 juni 2004.

De commissie voor de Justitie heeft het wetsontwerp in aanwezigheid van de minister van Justitie besproken tijdens haar zitting van 30 juni 2004.

## II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Aangezien de Kamer het wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht licht geamendeerd heeft, moet de Senaat de tekst opnieuw behandelen.

De minister meent dat de wijzigingen die de Kamer heeft goedgekeurd geen lange besprekingen vergen. Alle amendementen, die zuiver technisch van aard zijn, werden in de Kamercommissie voor de Justitie eenparig aangenomen.

Zij vestigt niettemin de aandacht van de leden op de twee volgende punten.

Enerzijds zal het Wetboek niet in werking treden de eerste dag van de zevende maand die volgt op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, maar de eerste dag van de tweede maand na die bekendmaking (artikel 140). Dat betekent dat indien de wet in de loop van de maand juni wordt bekendgemaakt, het Wetboek in werking treedt op 1 oktober 2004, wat voldoende tijd over laat om onder meer de nodige circulaires aan te passen aan de wijzigingen die de nieuwe wet aanbrengt.

Anderzijds is een nieuwe paragraaf toegevoegd aan artikel 124, in het hoofdstuk betreffende de trusts, om uitdrukkelijk te vermelden dat de oprichting van een trust in België niet ten koste mag gaan van het voorbehouden erfdeel.

Nu het vele parlementaire werk van de laatste maanden naar zijn einde loopt, dankt spreekster de voorzitter en alle commissieleden voor de essentiële rol die zij gespeeld hebben in de aanneming van dit nieuwe Wetboek van internationaal privaatrecht, dat al snel een aanzienlijke impact zal hebben op het welzijn van honderdduizenden Belgen en buitenlanders.

## III. ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw de T' Serclaes vraagt nadere informatie over de gevolgen van dit ontwerp van wetboek op het gebied van de adoptie. Het recht toepasselijk inzake de voorwaarden voor de totstandkoming van de adoptie is het nationaal recht van de adoptant of van beide adoptanten indien ze dezelfde nationaliteit hebben. Bovendien moeten de adoptanten in België de toestemming hebben.

Elle cite le cas de deux adoptants français qui résident dans notre pays et qui souhaitent adopter en Belgique. En application du code, c'est le droit français qui régit l'adoption. Toutes les démarches doivent être effectuées du côté français, où la procédure prévoit également l'agrément. Mais le code prévoit en outre l'obligation d'agrément en Belgique. Faut-il exiger un double agrément comme le texte semble le prévoir ?

La ministre rappelle que la réforme récente de la législation sur l'adoption visait notamment à mettre en œuvre, en Belgique, la convention de La Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, qui n'est actuellement pas applicable. C'est dans ce cadre que l'agrément obligatoire sera introduit pour arriver à une équivalence de protection dans tous les États parties à la convention.

Dans l'hypothèse évoquée par la préopinante, les deux adoptants français doivent avoir un agrément. Ils pourront faire toutes les démarches en Belgique pour obtenir cet agrément. Ce faisant, au moment où l'on appréciera la validité de l'adoption, on appliquera, conformément aux principes du nouveau Code de droit international privé, le statut personnel des adoptants. Or, la loi française exige elle aussi un agrément puisque la France a également ratifié la Convention de La Haye. Les adoptants français qui auront obtenu l'agrément en Belgique n'auront cependant pas de difficultés. En effet, au moment où l'on appréciera si les conditions prévues par la loi nationale des adoptants sont remplies, l'agrément obtenu en Belgique, dans les conditions prévues dans la Convention de La Haye, sera pris en compte car il est jugé équivalent au sens de la convention.

La situation inverse pourrait par contre poser certaines difficultés. L'oratrice cite l'exemple de deux Français qui viennent s'établir en Belgique et qui disposent d'un agrément délivré en France. Il n'est pas certain que l'agrément français sera admis en Belgique. C'est un problème de reconnaissance d'un acte posé en France qui devra être réglé par voie bilatérale une fois que la Convention de La Haye sera entrée en vigueur.

M. Nimmegeers demande quand la loi sera en vigueur. Il souhaiterait également savoir quand les circulaires seront envoyées aux communes belges, de manière que l'état civil puisse être informé des nouvelles dispositions.

M. Willems constate avec satisfaction que la date d'entrée en vigueur a été modifiée et que la loi entrera en vigueur plus tôt que prévu. L'intervenant fait référence à la circulaire du 23 janvier 2004 remplaçant la

Ze geeft het voorbeeld van twee Franse adoptanten die in ons land verblijven en die in België wensen te adopteren. Overeenkomstig het wetboek regelt het Franse recht de adoptie. Alle initiatieven moeten aan Franse kant worden genomen, waar de procedure eveneens in de toestemming voorziet. Het wetboek voorziet echter bovendien in de verplichte toestemming in België. Moet men een dubbele toestemming eisen zoals de tekst blijktbaar bepaalt ?

De minister herinnert eraan dat het de bedoeling van de recente hervorming van de wetgeving betreffende de adoptie was, het Verdrag van Den Haag van 29 mei 1993 inzake de internationale samenwerking en de bescherming van kinderen op het gebied van interlandelijke adoptie, dat momenteel niet toepasselijk is, in België uit te voeren. In dat raam zal de verplichte toestemming worden ingevoerd om tot een vergelijkbare bescherming te komen in alle staten die partij zijn in het verdrag.

In het voorbeeld dat vorige spreker heeft aangehaald, moeten beide Franse adoptanten een toestemming hebben. Ze kunnen alle stappen in België zetten om die toestemming te krijgen. Op die manier zal men, op het moment waarop men over de geldigheid van de adoptie oordeelt, overeenkomstig de beginselen van het nieuwe Wetboek van internationaal privaatrecht, het persoonlijk statuut van de adoptanten toepassen. De Franse wet eist eveneens een toestemming, aangezien ook Frankrijk het Verdrag van Den Haag heeft geratificeerd. Franse adoptanten die in België de toestemming hebben verkregen zullen echter geen moeilijkheden hebben. Wanneer men immers zal oordelen of de voorwaarden van de nationale wet van de adoptanten vervuld zijn, zal de toestemming die in België verkregen is onder de voorwaarden van het Verdrag van Den Haag in aanmerking worden genomen, omdat ze in de zin van het verdrag als gelijkwaardig wordt beschouwd.

De omgekeerde situatie kan echter voor problemen zorgen. Spreker geeft het voorbeeld van twee Fransen die zich in België vestigen en die een toestemming hebben die in Frankrijk is gegeven. Het staat niet vast dat de Franse toestemming in België erkend zal worden. Dit is een probleem van erkenning van een in Frankrijk gestelde handeling die langs bilaterale weg moet worden geregeld eens het Verdrag van Den Haag in werking is getreden.

De heer Nimmegeers vraagt wanneer de wet van kracht zal zijn. Tevens wenst spreker te weten wanneer er omzendbrieven zullen worden gestuurd naar de Belgische gemeenten zodat de burgerlijke stand op de hoogte kan worden gebracht van de nieuwe bepalingen.

De heer Willems stelt met genoegen vast dat de datum van inwerkingtreding werd gewijzigd, de wet zal vroeger in werking treden dan oorspronkelijk voorzien. Spreker verwijst naar de circulaire tot ver-

circulaire du 8 mai 2003 concernant la loi du 13 février 2003 ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil. Quel sera le sort réservé à cette circulaire ? Sera-t-elle retirée ?

Mme Nyssens s'interroge sur le problème de l'application dans le temps des dispositions relatives à la répudiation. L'article 57 du Code devrait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre prochain. Cette date pivot vise-t-elle la date de la répudiation établie à l'étranger ou la date de la reconnaissance éventuelle en Belgique ?

L'intervenante insiste par ailleurs sur les nécessités de procéder à une information complète et précise de toutes les autorités publiques concernées. Elle fait remarquer que dans le passé, les conséquences reconnues à une répudiation par l'officier de l'état civil n'étaient pas toujours les mêmes que celles reconnues par d'autres instances officielles (Office des pensions ...), avec toutes les difficultés qui en découlent.

À la question de M. Willems, la ministre répond que la circulaire du 23 janvier 2004 qui concerne les règles du Code civil relatives au mariage et les règles de droit international privé sera adaptée pour tenir compte des principes du nouveau Code.

L'intervenante rappelle que pour ce qui concerne les mariages conclus en Belgique, le code en projet rétroagit à la date de l'entrée en vigueur de la loi autorisant le mariage de personnes du même sexe, soit le 1<sup>er</sup> juin 2003. Quant aux mariages entre personnes de même sexe conclus à l'étranger, ils sortent leurs effets juridiques valablement en Belgique à partir de la même date.

Sur la question de l'entrée en vigueur des dispositions relatives à la répudiation, la ministre rappelle que cette problématique concerne l'efficacité de décisions judiciaires étrangères. Il faut y appliquer le régime transitoire prévu à l'article 126, § 2. Si la nouvelle loi est publiée en juillet, les décisions étrangères constatant une répudiation, prises après le 1<sup>er</sup> octobre 2004, tombent sous le nouveau régime.

La ministre confirme par ailleurs son intention de développer une information adéquate importante à l'approche de l'entrée en vigueur du nouveau code. Cet effort d'information visera tous les services publics concernés. Quoiqu'il en soit, la circulaire ministérielle, qui va donner explication du nouveau régime applicable en matière de répudiation, sera publiée au *Moniteur belge*.

Mme de T' Serclaes insiste pour que la circulaire à l'attention des officiers de l'état civil soit également communiquée à tous les consulats. Cette information doit concerner la problématique de la répudiation

vancing van de circulaire van 8 mei 2003 betreffende de wet van 13 februari 2003 tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek; wat zal het lot zijn van deze circulaire ? Wordt deze ingetrokken ?

Mevrouw Nyssens heeft vragen bij het probleem van de toepassing in de tijd van de bepalingen betreffende verstoting. Artikel 57 zal op 1 oktober eerstkomend in werking treden. Wordt met die scharnierdatum de datum bedoeld waarop de verstoting in het buitenland tot stand is gekomen of de datum van de eventuele erkenning in België ?

Spreekster beklemtoont ook dat het noodzakelijk is alle betreffende overheden volledig en nauwkeurig te informeren. Ze wijst erop dat in het verleden de gevolgen die een ambtenaar van de burgerlijke stand aan een verstoting gaf, niet steeds dezelfde waren als die welke andere overheidsinstanties (Rijksdienst voor pensioenen ...) eraan gaven, met alle problemen van dien.

Op een vraag van de heer Willems, antwoordt de minister dat de omzendbrief van 23 januari 2004 met betrekking tot de regels uit het Burgerlijk Wetboek aangaande het huwelijk en de regels van internationaal privaatrecht zal worden aangepast aan de principes van het nieuwe wetboek.

Met betrekking tot de huwelijken die in België zijn gesloten, herinnert spreekster eraan dat het ontworpen wetboek terugwerkt tot de datum van inwerkingtreding van de wet die huwelijken tussen personen van hetzelfde geslacht toestaat, namelijk 1 juni 2003. Huwelijken tussen personen van hetzelfde geslacht die in het buitenland zijn gesloten, hebben in België juridische gevolgen vanaf dezelfde datum.

Wat de inwerkingtreding van de bepalingen inzake verstoting betreft, herinnert de minister eraan dat die problematiek eigenlijk betrekking heeft op de uitwerking van buitenlandse rechterlijke beslissingen. Daarop is het overgangsstelsel van artikel 126, § 2, van toepassing. Als die nieuwe wet in juli wordt bekendgemaakt, vallen de buitenlandse beslissingen tot vaststelling van een verstoting genomen na 1 oktober 2004 onder de nieuwe regeling.

De minister bevestigt overigens dat zij van plan is om een informatiecampagne te organiseren met het oog op de inwerkingtreding van het nieuwe wetboek. Alle betrokken openbare diensten zullen de nodige informatie krijgen. In elk geval wordt de ministeriële omzendbrief met de nodige uitleg over de nieuwe regeling inzake verstoting in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Mevrouw de T' Serclaes dringt erop aan dat de omzendbrief gericht tot de ambtenaren van de burgerlijke stand, ook aan de consulaten wordt gezonden. Er moet informatie instaan over verstoting maar ook

mais également des matières telles que l'adoption, le nom ... pour lesquelles nos consulats sont régulièrement consultés par nos compatriotes résidant à l'étranger.

La ministre précise que, dès lors que la circulaire est publiée au *Moniteur belge*, le ministre des Affaires étrangères répercutera automatiquement l'information à tous les postes consulaires dans le monde.

#### IV. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Les articles 5 à 14, 23, §§ 1<sup>er</sup> et 2, 27, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 et § 2, 31, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 32, 33, 36, 40, 42, 43, 59, 61, 66, 73, 77, 85, 86, 96, 97, 109, 118, 121, § 4, 123, 126, § 1<sup>er</sup>, 134, 135, 136 et 139, 5<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>, qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution, sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été transmis par la Chambre des représentants, est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

*Les rapporteurs,*  
Mme NYSENS.  
M. WILLEMS.

*Le président,*  
Hugo VANDENBERGHE.

\*  
\* \*

**Le texte adopté par la commission est identique  
au texte adopté en séance plénière  
de la Chambre des représentants et  
renvoyé au Sénat (doc. 51-1078/007)**

over andere materies zoals adoptie, de naam ..., waarover de consulaten geregeld worden geraadpleegd door Belgen die in het buitenland verblijven.

De minister verduidelijkt dat, zodra de omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, de minister van Buitenlandse Zaken automatisch de nodige informatie meedeelt aan alle Belgische consulaten in de hele wereld.

#### IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING — STEMMINGEN

De artikelen 5 tot 14, 23, §§ 1 en 2, 27, § 1, vierde lid en § 2, 31, § 1, derde lid, 32, 33, 36, 40, 42, 43, 59, 61, 66, 73, 77, 85, 86, 96, 97, 109, 118, 121, § 4, 123, 126, § 1, 134, 135, 136 en 139, 5<sup>o</sup> en 8<sup>o</sup>, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het wetsontwerp in zijn geheel, zoals het door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd overgezonden, wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteurs,*  
Mevrouw NYSENS.  
De heer WILLEMS.

*De voorzitter,*  
Hugo VANDENBERGHE.

\*  
\* \*

**De door de commissie aangenomen tekst is dezelfde  
als de tekst die in de plenaire vergadering van de  
Kamervanvolksvertegenwoordigersisgoedgekeurd  
en overgezonden aan de Senaat (stuk 51-1078/007)**